

EXPENSES FOR DEAR FRITZ

WHICH ARE NOT TO BE DEDUCTED (FROM HIS INHERITANCE) AS LONG AS HE REMAINS OBEDIENT.

Johanna Christina Hölderlin

From his 6th to 8th year living in a private home, 6 fl.	12 fl.
Annual tuition at 1 fl. 4x	2 fl. 8 x
From the 8th to the 10th year, private residence, 6 fl. annually	12 fl.
Tuition for 2 years	2 fl. 4x
From the 10th to the 12th year, daily one hour of piano practice at Herr Magist., 6 fl. annually	12 fl.
From the 12th to 14th year, daily one hour at HE. Helffer, annually 12 fl.	24 fl.
From the 10th to the 14th year at HE Präceptor, School, room and board, annually 6 fl. for 4 years	24 fl.
Annual tuition for these 4 years, 1 fl. 4x each	4 fl. 16x
4 times the fees for exams, 6 fl. each	24 fl.
A present for Herr. Rector	5 fl.
On entering the monastery to Herr Probst	11 fl.
To the two professors at 10 fl. each	20 fl.
To the famulus	1 fl.
To the cook	0 fl. 48x
Tip for the maid	0 fl. 30x
To the goal keeper	0 fl. 24x
Given to Fritz	5 fl.
Sent on Dec. 14, 1784	2 fl.
Sent on Jan. 19, 1785	2 fl.

Given to Fritz for a trip into the lowlands	2 fl.
Given to him on returning after the vacations	3 fl.
For the two professors	4 fl. 48x
To the cook for letting Fritz practice on the piano	2 fl. 2x
To the lab assistant	2 fl. 21x
To the shoemaker	1 fl. 36x
Sent May 10th	1 fl.
For the notes/music of Gellert's sheet music	5 fl. 30x
To Fritz on May 28	1 fl.

187 fl. 53x

The 20th of October during the fall vacation	
To the two professors	4 fl. 48x
To the cook	2 fl. 24x
To the lab assistant	3 fl. 2x
To the shoemaker	1 fl. 12x
Given to dear Fritz	5 fl.
November 28, 1785	2 fl.
Given on March 1, 1786	1 fl. 30x
Given April 15	1 fl.
To the two professors during the Easter vacation	4 fl. 48x
To the cook	2 fl. 24x
To the bookbinder in Esslingen	4 fl. 12x
To the accountant in Tübingen	3 fl.
To the lab assistant	2 fl. 49x
To the shoemaker	50x
Tip for the maid	36x
For horse riding of DEAR fritz	1 fl.
At the good bye ceremony for the two professors in Denckendorf	4 fl. 48x

Accounts adjustment	5 fl.
Given to DEAR Fritz	2 fl.

The costs for Denckendorff amount to **140 fl. 44x**

On entering school at Maulbronn, given to Herr Prälat.	11 fl.
For the two professors	20 fl.
To the lab assistant	48x
To the cook	36x
To the goal keeper	30x
To the maid	30x
Given to dear Fritz	10 fl.
Sent to dear Fritz on Feb. 10, 1787	5 fl.
February, to Fritz	3 fl.
April 2, for the trip home	2 fl.
April 30, at the end of the Easter vacation, for the two professors	4 fl. 48x
To the young tailor	4 fl. 34x
To the old tailor	1 fl. 50x
To the bookbinder	1 fl. 50x
To the assistant	2 fl. 25x
To the shoemaker	3 fl. 29x
Bits and pieces and tip for dear Fritz	36x

**Since he received the scholarship for the Monastery,
he did not request any more** **127 fl. 19x**

During the Easter vacation the costs for the trip to and from home amounted to	8 fl.
Sent to Fritz on June 2nd	2 fl.

Sent to Fritz on Aug. 20th	3 fl.
On Sept. 10 for the trip home	3 fl.
To Ludwig expenses for food and horse	4 fl. 18x
Given to Fritz while at home	2 fl.
During the autumn vacation 1787 in Maulbronn, given to Fritz for both his professors	4 fl. 18x
To the shoemaker	4 fl. 12x
The shoemaker in Veinge	2 fl. 42x
To the tailor	7 fl. 43x
More for the tailor	1 fl. 53x
To the assistant	2 fl. 23x
For the trip home and pocket money	15 fl. 24x
Sent on Nov. 20th	2 fl. 23x
On Dec. 2nd to Fritz to purchase books	5 fl.
Sent on Dec. 20th	3 fl.
Sent on Feb. 1, 1788	3 fl.
Sent on Feb. 20th, 1788	3 fl.
Sent to dear Fritz on March 14	5 fl.
During the Easter vacation for the Herr Professors and other accounts	38 fl. 47x
Above and beyond the scholarship I gave to Fritz: for himself and for the journey 8 fl.	27x
On June 14th	6 fl.
On June 19, for the journey to Speier	11 fl.
On July 1	5 fl.
On Aug. 1	2 fl. 45x
—	6 fl.
On Aug. 20	3 fl.
During the fall vacation I sent to dear Fritz for his Herr Professors and for several other accounts	50 fl.
For dear Fritz's journey home	2 fl. 30x
To dear Fritz during his presence here	5 fl.

212 fl. 37x

The total expenses in Maulbronn amount to **292 fl. 7x**

At his first admission in Tübingen in the fall of 1788, given to dear Fritz	40 fl.
A present for Herr Professor Uhland	5 fl.
For a bedstead and chair	2 fl. 6x
Gratuity, cost for journey and food	7 fl.
Jan. 10, 1789	3 fl.
More on Feb. 2	7 fl.
March 1	2 fl.
During the Easter vacation, given to dear Fritz	41 fl. 12x
Sent on May 5	3 fl.
On June 1, 1789	10 fl.
On June 20	2 fl. 45x
On July 1	3 fl.
On July 15	5 fl. 30x
On August 15	5 fl. 30x
More on Aug. 25	5 fl. 30x
On Sept. 1	2 fl. 45x
On Sept. 14	4 fl.
For the journey home for holidays	2 fl.
To dear Fritz given here at home and for Stuttgart	4 fl. 45x
1789. During the fall vacation to pay his two Herr Professors	9 fl. 36x
For the accountant	15 fl.
For the bookbinder	7 fl. 4x
For the tailor.	10 fl.

To Herr Hochen	9 fl. 34x
For breakfast	11 fl.
For the account of Herr Lamwier	13 fl. 37x
For small expenses	17 fl.
On Nov. 12	2 fl. 45x
More on Nov. 22, 1789	2 fl. 45x
On Dec. 22	10 fl.

The sum for 1789 **210 fl.**

Jan. 8, 1790	2 fl. 24x
Jan. 14	2 fl.
Feb. 8	2 fl. 45x
Feb. 20	2 fl. 45x
Paid dear Fritz's book account on March 1, 30 fl.	30 fl.
On March 10	2 fl.
More on March 24	2 fl.

308 fl.

1790

April 13, during the Easter vacation, so as to pay the accounts in Tübingen	42 fl.
30th, sent to dear Fritz	11 fl.
May 20th	2 fl. 45x
June 18th	5 fl.
July 8	2 fl.
July 20 for books	11 fl.
August 5	4 fl.
August 20	2 fl.

Sept. 1, sent to the academy (Magisterium)	90 fl.
Oct. 1, given to dear Fritz for Stuttgart	8 fl.
For clothing	50 fl.
Oct. 15, during the fall vacation for book printer Cota	5 fl.
Labor cost for the tailor, plus all materials for a suit	15 fl. 12x
For book printer Fuss	5 fl. 30x
Shopkeeper Hoch	14 fl. 9x
To the bookbinder	6 fl.
Shopkeeper Schickard	4 fl. 3x
For the breakfasts	17 fl. 28x
To Lamwiewert	29 fl. 15x
Dec. 20th	3 fl.

320 fl.

plus the account for clothing

370 fl.

1791

Jan 7	11 fl.
Jan. 30	2 fl.
Feb. 10	10 fl.
March 7, for a journey to Stuttgart	7 fl.
Sent on April 1	2 fl.
April 15, for a journey to Switzerland	40 fl.
May 5, handed over for Tübingen to pay for accounts	32 fl.
Payment for rider, there and back	3 fl.
June 1	24 fl.
June 20th	2 fl.
July 10	3 fl.
July 25	3 fl.
Aug. 1st, given to dear Fritz during a visit	5 fl. 30x
Aug. 28	3 fl.

Sept. 1	20 fl.
In addition	1 fl.
	569 fl. 8x

Up to now the expenses amount to 1411 fl. 37x

Sept. 24, for a journey to Stuttgart	5 fl.
Paid for a watch	30 fl.
Handed to dear Fritz while here	3 fl.
During the fall vacation given to pay accounts in Tübingen	97 fl. 43x
Paid for rider	1 fl.
Sent on Nov. 2	2 fl. 45x
Nov. 20	1 fl.
Dec. 1	3 fl.
As a Christmas present	2 fl. 45x
For book printer Cotta	13 fl.
	326 fl. 43x
Account of one dyed suit and silken stockings	23 fl. 37x

350 fl. 20x

1792

Sent again on Jan 10	2 fl.
More on Jan. 20	3 fl.
Feb. 25	5 fl.
March 10	2 fl.
March 24	1 fl.
March 30	2 fl. 45x

Given to dear Fritz on his way to Stuttgart	2 fl. 12x
During the Easter vacation for the Herr Professors	10 fl. 45x
To the bookbinder	5 fl. 14x
Herr Reissach	2 fl. 57x
Herr Schickard	2 fl. 54x
For the breakfasts	17 fl. 24x
To the shoemaker	15 fl. 51x
To the tailor	8 fl.
Labour for Salle	1 fl.
Rider to Tübingen	1 fl. 30x
June 1	2 fl.
June 10	5 fl. 30x
July 1	2 fl. 45x
July 15	4 fl.
July 3 (o)	4 fl.
Given to him at his arrival here	2 fl.
Given to him on his way to Stuttgart	3 fl. 45x
On leaving for Tübingen	4 fl.
Sept. 6	2 fl. 45x
Sept. 20	2 fl.

300 fl. 50x

Given to dear Fritz for his vacation in the low country	2 fl. 4(5)x
During the fall vacation given to pay for his accounts	80 fl.
Sent to dear Fritz on Nov. 10	4 fl.
Nov. 25	3 fl.
Dec. 10, 1792	10 fl.

100 fl.

Apart from the normal the expenses this year amounted to	215 fl. 50x
For clothing of 1 jacket, 2 pairs of pants, 1 black garment and one pair of silk stockings	36 fl.
<hr/> Adds up to	251 fl. 50x

1793

Sent to dear Fritz on Feb. 2	3 fl.
Feb. 20	2 fl.
March 10, for a trip to Blaubeuren	8 fl.
April 20 given to him for a trip to Lochgau	2 fl.
During the Easter vacation payment of accounts:	
For breakfasts	44 fl. 14x
To Herr Heerbrand	37 fl. 32x
Herr Stengle	47x
Herr Cotta	6 fl. 24x
Herr Schickard	6 fl. 44x
To the shoemaker	6 fl. 16x
To Lamwihrt	24 fl. 41x
To the bookbinder	9 fl. 6x
To the tailor	8 fl. 55x
Sent on May 1	2 fl.
May 20	3 fl.
June 1	2 fl.
June 14	1 fl. 30x
June 20	2 fl.
July 1, 1793	5 fl.
August 1	10 fl.
Nov. 1 for payment of accounts	157 fl.

For the journey to Blaubeuren and during his stay	8 fl. 30x
For the journey to Stuttgart and to the low country	4 fl.
For the journey to his exams and to Tübingen	6 fl.
At Waar for clothing	125 fl.
Traveling cost for the trip to Sachsen.	100 fl.

686 fl. 40x

The sum of expenses until now 2412 fl.

At his departure to Sachsen I gave him the following:

1 clock from Simonlor with the value of	30 fl.
A ring with 7 diamonds	15 fl.
A set of silver buckles	12 fl.
A pair of silver spurs	10 fl.
A silver neck clasp	1 fl.

Books, whose value I cannot determine.

Clothes

A fine outfit of brown cloth	
A minor outfit in gray	
A new cloth overcoat	
A silk waistcoat	
Two from Cashmere	
3 pairs of new pants. Since these clothes have already been listed above, I only indicate the cost of labor and lining (13 fl.)	18 fl.
1 used, brown cloth outfit	10 fl.
1 old overcoat	6 fl.
1 yellow, stitched Cashmere waistcoat	2 fl.

1 pair of black cloth pants	5 fl.
1 black material waistcoat	1 fl.
A doublet lined with special fustian lining	4 fl.
Another fustian doublet	1 fl.
One pair of overtrousers from Bieber	5 fl.
A lined coat and 2 yards of cloth at 20x	2 fl.
One pair of used boots	4 fl.
One pair of new shoes	4 fl.
One pair of felt slippers	1 fl.
One used hat	3 fl.
24 fine linen shirts; half of them new at 3 fl. each and the other half at 2 fl. each	60 fl.
6 new night gowns	12 fl.
2 pairs of silk stockings at 5 fl. each	10 fl.
3 pairs of fine dyed and white cotton stockings at 2 fl.	6 fl.
A dozen understockings at 30x a pair	6 fl.
2 fine muslin and 1 black silk neck scarf	6 fl.
6 fine linen neck scarves and 6 neck ties	4 fl.
24 handkerchiefs at 30x each	12 fl.
4 white cotton caps at 20x	1 fl. 20x
12 wash cloths at 15x each	3 fl.
1 large suitcase	6 fl.

260 fl. 20x

1795

March 30, sent to Jena	100 fl.
In addition on May 16 for a pair of pants	11 fl.
June 20, postage charges for the suitcase from Jena	13 fl.
July 24, given to dear Hölderlin during his journey home	8 fl.

Given to him for a trip to the low country	5 fl.
Nov. 21 for a journey to Stuttgart	10 fl.
Dec. 15, given to dear Hölderlin to pay for a suitcase, the tailor and shoemaker at his departure to Frankfurt	30 fl.
Paid the account of merchant Landauer for clothes	95 fl.

1799

Aug. 19, sent to Homburg	133 fl.
Oct. 10, again	100 fl.

1800 given to him at his visit here	33 fl.
June 1, sent to Homburg	66 fl.
June 20, given to him for Stuttgart	50 fl.
For furniture and clothes and the expeditor of his things	15 fl.
July 15, sent to Stuttgart	25 fl.
August 26, for a desk	25 fl.
Sept. 4, to purchase wood	11 fl.
Nov. 9	2 fl. 45X
Nov. 24, to pay the account at Herr Landauer	46 fl.
Dec. 1, before the departure at Stuttgart	15 fl.
Dec. 30, cost of board at Herr Landauer	116 fl.
Lodging/rent	20 fl.

1801 part of the traveling cost to Hauptwiesl	33 fl.
June 15, to Herr Landauer to clear the account	47 fl.
Paid for dear Hölderlin's suitcase from Hauptwiesl.	8 fl.
Sept. 23, toward a journey to Stuttgart	5 fl. 45X

To Hölderlin for a trip to Bourdon	55 fl.
To Herr Landauer at Waar for clothes	43 fl.
For the tailor's, shoemaker's account and paid for other items of clothing	29 fl.

1140 fl. 30x

1802

Aug. 30, paid Herr Landauer what he had advanced dear Hölderlin for his trip to Bourdo	100 fl.
1803 Traveling expenses on the occasion of dear Hölderlin's departure to Homburg	50 fl.
1804 Feb. 15, sent to Homburg	200 fl.
July 9, sent to Homburg again	100 fl.
1805 Again, March 1st	200 fl.
1806 Sept. 16, traveling costs from Homburg to Tübingen	137 fl.
an overcoat and pants, including labor	31 fl. 30x
Oct. 28 Board and lodging at the clinic	75 fl.
For male nurse a present, some wine and other odds and ends	18 fl.
1807 Total expenses for dear Hölderlin amounted to	190 fl.
1808 Total expenses for dear Hölderlin came to	260 fl.
1809 The expenses at Herr Zimmer came to	268 fl.
1810 The expenses sent to Herr Zimmer amounted to	271 fl.
1811 Sent to Herr Zimmer for dear Hölderlin	287 fl.
1812 Again for Herr Zimmer	266 fl.
1813 Paid for dear Hölderlin	256 fl.

1814	To Herr Zimmer for dear Hölderlin	255 fl.
1815		256 fl.
1816		300 fl.
1817		308 fl.
1818		282 fl.
1819		252 fl. 21x
1820		252 fl. 42x
1821		262 fl.
1822		286 fl.
1823		291 fl.
1824		284 fl. 31x

1806 the total comes to 4006 fl.

Up to 1814, Jan 1, the expenses come to 6266.

[continued by Hölderlin's nephew, Fritz Breunlin]

1825	60 fl. 37x , (for a settee 36 fl. 6x)	
	59 fl. 23x, 73 fl. 51x , 80 fl. 23x	310 fl.
1826	72 fl. 41x, 60 fl., 63 fl. 9x, 79 fl. 3x	274 fl. 53x
1827	56 fl. 42x, 66 fl. 33x, 80 fl. 30x, 57 fl. 49x, & 4 fl. 16x	265 fl. 50x
1828		56 fl. 15x
	&	1 fl. 30x

6647 fl. 52x

MY LAST WILL

Nürtingen, 15th October, 1808

Since I do not know whether God is going to call me from this world sooner rather than later and whether I will be able to convey these messages for my children in person or in writing, I request that the following will be accepted.

Since I do not plan to shortchange any of my children, I hope that they are not going to blame me, if I beg my dear daughter and younger son, that they are not going to count the expenses for their pitiable brother for his studies, his travels as Hofmeister, nor all those expenses incurred during his sad mental illness. I ask this because I had the capital/income from his inheritance for longer than that of the other two children, so that apart from the capital inherited from his father and cousins, the wealth I will leave will be divided between the siblings in equal parts. Just in case God has decided to keep the poor one in his sad state, where he does not need much in the way of furniture, his two siblings are to divide my furniture between themselves in two parts. Since I hope that the interest and the salary which he receives annually will be completely sufficient to satisfy all his needs, so that the dear unhappy one shall not suffer any deprivation, therefore I ask the Honourable Justices of the Court and his two siblings to take great care that the capital shall stay intact—except in the direst of circumstances, so that it can compensate his two siblings after his death.

I hope that he is not going to interpret this as a lack of love. It is only the fear, that should God allow him to live for a long time, that he would live in poverty or should become a nuisance to his siblings which makes me express this wish.

Depending on his circumstances he still has to receive the following items apart from his bed: a doz. sets of underwear, half a dozen of all categories of whites for beds and table, also a dresser, table, and several easy chairs. He is also to inherit his share of the linen.

I commend him to his two siblings, that they take over as mother and father to the dear Unhappy one.

I also beg the Honourable Court for Orphans and his caretaker and provider to take care of the Unhappy one.

My second request is in regard to my younger son who asked me repeatedly to let him study too which I did not allow him to do for a variety of reasons. I promised him then, that he should receive a sum of 500 florins in advance as long as he did not press equal claims against his brother. This is to convince him that it was not just self-interest why I tried to dissuade him. At his wedding he received a sum of 100 fl. apart from his inheritance from his father. I hope his dear siblings are not going to begrudge him this, since he has less capital from his father than they do.

~~And so that my dear daughter does not begrudge her two brothers, her two children shall each receive a sum of 200 florins in memory of their grandmother after my death.~~

My dear daughter shall have my diamond ring, my dear daughter-in-law my large golden chain, and my dear granddaughter Heinricke shall have my small chain in my memory.

The capital of 150 florins which is with my dear brother-in-law, the reverend in Löchgau, shall be divided into equal parts between my sister and her two daughters as proof of my love. [Later addition: Since my sister died and one of the daughters is happily cared for, this shall become null and void.]

To the woman caring for my son one good dress and 20 florins in cash with the request to repay this in kindness to the dear Pitiable one.

I especially recommend him to the love and care of his siblings and to his good sister-in-law who loves him dearly. You will reap equal love and faithfulness from your children. God bless all that you receive from your faithful parents. Follow the example of your long departed blessed, good fathers and the teachings of your mother, who deeply cares for the souls of her dear children. Live contentedly and in such a way that we will all see each other again in the other world and never be parted again. This request I also make to my dear grandchildren, so that I will not lose any one of my loved ones and get to see them all again.

Written by your faithful mother,

Joh. Christ. Gockin

Translated from the German by Margarete Harvey.